

# **Fitz-James O'Brien**

What Was It

**[ze słownikiem]**

# **Fitz-James O'Brien**

What Was It

**[ze słownikiem]**

**B2**

Co to było?

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B2

Ruda Śląska, 2024

**Wydawnictwo:**

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

**Prawa autorskie:**

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

**Redakcja:**

Julia Czapelka

**Projekt okładki:**

Jan Paluch

**Kontakt:**

biuro@zeslownikiem.pl

**ISBN:**

978-83-66471-69-6

*All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.*

*Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.*

*Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.*

Ruda Śląska, 2024

# Contents

What Was It? .....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	21

# What Was It

## WHAT WAS IT?

It is, I confess, with considerable **diffidence** that I approach the strange narrative which I am about to relate. The events which I purpose detailing are of so extraordinary a character that I am quite prepared to meet with an unusual amount of **incredulity** and **scorn**. I accept all such **beforehand**. I have, I trust, the literary courage to face **unbelief**.

I have, after **mature** consideration, resolved to **narrate**, in as simple and **straightforward** a manner as I can **compass**, some facts that passed under my observation, in the month of July last, and which, in the **annals** of the mysteries of physical science, are **wholly unparalleled**.

I live at No. - **Twenty-sixth** Street, in New York. The house is in some respects a curious one. It has enjoyed for the last two years the reputation of being **haunted**. It is a large and **stately residence**, surrounded by what was once a garden, but which is now only a green **enclosure** used for **bleaching** clothes.

The dry **basin** of what has been a **fountain**, and a few fruit trees **ragged** and **unpruned**, indicate that this spot in past days was a pleasant, **shady retreat**, filled with fruits and flowers and the sweet murmur of waters.

The house is very **spacious**. A hall of **noble** size leads to a large **spiral staircase winding** through its centre, while the various apartments are of imposing **dimensions**. It was built some fifteen or twenty years since by Mr. A--, the **well-known** New York

**diffidence** - brak pewności, nieśmiałość  
**incredulity** - niedowierzanie  
**scorn** - gardzić, lekceważyć, wzgardzić, odrzucić, szydzić, drwić, pogarda  
**beforehand** - wcześniej  
**unbelief** - niewiara, bezbożność

**mature** - dojrzały, dorosły  
**narrate** - opowiadać, opowiedzieć  
**straightforward** - proste, prostoliniowy, bezpośredni  
**compass** - otoczyć, knuć, dopiąć, spiskować, kompas, zasięg, zakres, cyrkiel  
**annals** - kroniki  
**wholly** - całkowicie  
**unparalleled** - niezrównany

**twenty-sixth** - dwudziesty szósty  
**is in** - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)  
**haunted** - straszyć, nawiedzać, nawiedzić  
**stately** - okazały, majestatyczny  
**residence** - miejsce zamieszkania  
**enclosure** - obudowa, klauzura  
**bleaching** - wybielanie, (bleach) wybielacz, środek wybielający i dezynfekujący

**basin** - dorzecze, umywalka, basen  
**fountain** - fontanna, wodotrysk  
**ragged** - (rag) nabijać się, dokuczać, szmata, gazeta, wystrzępiony, poszarpany, umęczony  
**unpruned** - nieprzycinane  
**shady** - ocieniony, podejrzany, zaciemniony, ciemny  
**retreat** - odosobnienie, wycofać się, uciekać, schronienie, azyl, kryjówka, ucieczka

**spacious** - przestronny, obszerny  
**noble** - arystokrata, szlachcic, szlachetny  
**spiral staircase** - schody kręcone  
**winding** - nawijanie, (wind) wiać, przewijać, pozbawić tchu, wiatr, zakole  
**dimensions** - wymiar  
**well-known** - słynny, powszechnie znany

**merchant**, who five years ago threw the commercial world into **convulsions** by a **stupendous** bank fraud. Mr.

A--, as every one knows, escaped to Europe, and died not long after, of a **broken heart**. Almost immediately after the news of his **decease** reached this country and was **verified**, the report spread in Twenty-sixth Street that No. - was haunted.

Legal measures had **dispossessed** the **widow** of its former owner, and it was **inhabited merely** by a **caretaker** and his wife, placed there by the house agent into whose hands it had passed for the purposes of renting or sale. These people declared that they were troubled with **unnatural** noises. Doors were opened without any visible agency.

The **remnants** of furniture **scattered** through the various rooms were, during the night, piled one upon the other by unknown hands. **Invisible** feet **passed up** and down the stairs in broad **daylight**, accompanied by the **rustle** of **unseen** silk dresses, and the **gliding** of **viewless** hands along the massive **balusters**. The caretaker and his wife declared they would live there no longer.

The house agent laughed, dismissed them, and put others in their place. The noises and **supernatural manifestations** continued. The neighbourhood caught up the story, and the house remained **untenanted** for three years. Several persons negotiated for it; but, somehow, always before the bargain was closed they heard the unpleasant **rumours** and declined to treat any further.

It **was in** this state of things that my **landlady**, who at that time kept a **boarding-house** in Bleecker Street, and who wished to move further up town, **conceived** the bold idea of renting No. - Twenty-sixth Street.

**merchant** - kupiec  
**convulsions** - drgawki, konwulsje, gwałtowne niepokoje  
**stupendous** - wspaniały

**broken heart** - złamane serce  
**decease** - umierać, śmierć, zgon  
**verified** - potwierdzić, sprawdzić

**dispossessed** - wywłaszczony, wysiedlać, wywłaszczać  
**widow** - wdowa, bękart  
**inhabited** - zamieszkały, zamieszkiwać, zajmować, wypełniać  
**merely** - tylko, jedynie, jeno  
**caretaker** - opiekun, dozorca, dozorczyńni  
**unnatural** - nienaturalne

**remnants** - resztką, pozostałość  
**scattered** - rozrzucić, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie  
**invisible** - niewidoczny, niewidzialny  
**passed up** - odrzucić (np. ofertę), zrezygnować z szansy  
**daylight** - światło dzienne  
**rustle** - szelest, szeleścić  
**unseen** - niewidoczny, bez przygotowania  
**gliding** - szybowanie, szybownictwo, ślizgać, sunąć  
**viewless** - bez widoku, niewidoczny  
**balusters** - tralka, balas, balaska, balasek

**supernatural** - nadnaturalny, nadprzyrodzony  
**manifestations** - oznaka, przejaw, objaw  
**untenanted** - nie wynajęte  
**rumours** - pogłoska, plotka

**was in** - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)  
**landlady** - właścicielka, gospodyni, kierowniczka  
**boarding-house** - pensjonat  
**conceived** - wyobrażać sobie, stworzyć

Happening to **have in** her house rather a **plucky** and **philosophical** set of **boarders**, she laid her scheme before us, stating **candidly** everything she had heard respecting the **ghostly** qualities of the **establishment** to which she wished to remove us. With the exception of two **timid** persons, - a **sea-captain** and a returned **Californian**, who immediately **gave notice** that they would leave, - all of Mrs.

Moffat's guests declared that they would accompany her in her **chivalric incursion** into the **abode** of spirits.

Our **removal** was effected in the month of May, and we were **charmed** with our new residence. The portion of Twenty-sixth Street where our house is **situated**, between Seventh and **Eighth avenues**, is one of the pleasantest **localities** in New York. The gardens back of the houses, running down nearly to the Hudson, form, in the summer time, a perfect avenue of **verdure**.

The air is pure and **invigorating**, sweeping, as it does, straight across the river from the Weehawken heights, and even the ragged garden which surrounded the house, although displaying on washing days rather too much **clothesline**, still gave us a piece of **greensward** to look at, and a cool retreat in the summer evenings, where we smoked our **cigars** in the **dusk**, and watched the **fireflies** flashing their dark **lanterns** in the long grass.

Of course we had no sooner established ourselves at No. - than we began to expect ghosts. We absolutely **awaited** their **advent** with **eagerness**. Our dinner conversation was supernatural. One of the boarders, who had purchased Mrs. Crowe's "Night Side of Nature" for his own private **delectation**, was regarded as a public enemy by the entire household for not having bought twenty copies.

The man led a life of **supreme wretchedness** while he was reading this volume. A system of **espionage** was established, of which he was the victim. If he **incautiously** laid the book down for an instant and left the room, it was immediately **seized** and read **aloud** in secret places to a select few.

**have in** - zawierać w sobie coś  
**plucky** - szczęśliwy, dzielny  
**philosophical** - filozoficzny  
**boarders** - pensjonariusz, lokator, członek oddziału abordażowego  
**candidly** - szczerze  
**ghostly** - upiorny, widmowy, zmorowaty  
**establishment** - założenie, zakładanie, ustanowienie, ustanawianie  
**timid** - bojaźliwy, płochliwy, nieśmiały  
**sea-captain** - kapitan statku  
**californian** - kalifornijski, Kalifornijczyk  
**gave notice** - notyfikować, wypowiadać; zawiadomić; give somebody notice; give one's notice zwolnić kogoś, wręczyć komuś wypowiedzenie

**chivalric** - rycerski  
**incursion** - wtargnięcie, ingerencja  
**abode** - przebywać, miejsce zamieszkania, siedziba

**removal** - usunięcie, zwolnienie  
**charmed** - zauroczyć, oczarować, z czarować, urok, czarujące  
**situated** - usytuowany, umiejscawiać, umiejscowić, umieścić, umieszczać, ustawić  
**eighth** - ósmy  
**avenues** - drogi, aleja, podjazd  
**localities** - lokalność, sąsiedztwo  
**verdure** - zieleń

**invigorating** - orzeźwiać, orzeźwić, ożywiać, pokrzepiać, wzmacniać  
**clothesline** - sznur do bielizny  
**greensward** - murawa  
**cigars** - cygaro  
**dusk** - zmierzch  
**fireflies** - świetlik  
**lanterns** - latarnia

**awaited** - czekać, oczekiwać  
**advent** - adwent, nadejście  
**eagerness** - zapał, pragnienie, ochota  
**delectation** - rozkoszowanie

**supreme** - najwyższy, największa, naczelny  
**wretchedness** - niedola, nędza  
**espionage** - szpiegostwo, wywiad  
**incautiously** - nieostrożnie  
**seized** - chwycić, złapać, chytać, łapać  
**aloud** - głośno

I found myself a person of **immense** importance, it having **leaked out** that I was **tolerably** well **versed** in the history of **supernaturalism**, and had once written a story the foundation of which was a ghost.

If a table or a **wainscot** panel happened to **warp** when we were **assembled** in the large **drawing-room**, there was an instant silence, and every one was prepared for an immediate **clanking** of chains and a **spectral** form.

After a month of psychological excitement, it was with the **utmost dissatisfaction** that we were forced to acknowledge that nothing in the remotest degree approaching the supernatural had **manifested** itself.

Once the black **butler asseverated** that his candle had been blown out by some invisible agency while he was **undressing** himself for the night; but as I had more than once discovered this coloured gentleman in a condition when one candle must have appeared to him like two, I thought it possible that, by going a step further in his **potations**, he might have **reversed** this phenomenon, and seen no candle at all where he ought to have **beheld** one.

Things **were in** this state when an accident took place so awful and **inexplicable** in its character that my reason fairly **reels** at the **bare** memory of the **occurrence**. It was the **tenth** of July. After dinner was over I repaired, with my friend Dr. Hammond, to the garden to smoke my evening pipe.

Independent of certain mental sympathies which existed between the Doctor and myself, we were linked together by a **vice**. We both smoked opium. We knew each other's secret, and respected it.

We enjoyed together that wonderful expansion of thought, that **marvellous intensifying** of the **perceptive faculties**, that **boundless** feeling of existence when we seem to have points of contact with the whole universe,-in short, that **unimaginable** spiritual **bliss**, which I would not **surrender** for a **throne**, and which I hope you, reader, will **never-never** taste.

**immense** - ogromny, przeogromny, niezmierny  
**leaked out** - wyciekać; wychodzić na jaw  
**tolerably** - znośnie  
**versed** - zweryfikowany, werset, poezja, wiersz, zwrotka, strofa  
**supernaturalism** - nadprzyrodzoność

**wainscot** - boazeria  
**warp** - wypaczyć, odkształcić, zwichrować, skazić, wykoślawić, osnowa  
**assembled** - zmontowane, montować, zbierać się, gromadzić się  
**drawing-room** - bawialnia, salon  
**clanking** - (clank) brzęknąć, brzęk, szcęk, brzęczący  
**spectral** - widmowy, upiorny

**utmost** - najwyższy, największy, maksymalny  
**dissatisfaction** - niezadowolenie  
**manifested** - zmanifestowane, manifest

**butler** - kamerdyner  
**asseverated** - oświadczyć, zapewniać  
**undressing** - (undress) rozebrać, rozbieranie się  
**potations** - trunek, picie alkoholu  
**reversed** - odwrócony, odwracać, zmieniać, cofać, porażka, odwrotny, przeciwny  
**beheld** - widziany, ujrzyć

**were in** - być w; być dostępnym, urzędować; być w domu lub biurze; wpłynąć (dokument)  
**inexplicable** - niewytłumaczalne  
**reels** - kołowrotki, motać, namotać, nawijać, nawinać, wirować, kręcić się, krążyć  
**bare** - nagi, goły, obnażony, odkryty, odsłonięty  
**occurrence** - występowanie, wydarzenie, wypadek, zjawisko, pojawienie  
**tenth** - dziesiąty, dziesiąta

**vice** - wada, zły nawyk, występki, imadło, wice

**marvellous** - cudowny  
**intensifying** - intensyfikacja, intensyfikować  
**perceptive** - spostrzegawczy  
**faculties** - wydział, fakultet, zdolność  
**boundless** - bezgraniczny, bezkresny  
**unimaginable** - niewyobrażalne  
**bliss** - błogość, błogostan  
**surrender** - poddawać  
**throne** - tron, sedes  
**never-never** - wymyślone miejsce, absurdałna sytuacja



Those hours of opium happiness which the Doctor and I spent together in secret were regulated with a scientific accuracy. We did not **blindly** smoke the drug of **paradise**, and leave our dreams to chance. While smoking, we carefully **steered** our conversation through the brightest and calmest channels of thought.

We talked of the East, and **endeavoured** to recall the **magical panorama** of its **glowing scenery**. We criticized the most **sensuous** poets, -those who painted life **ruddy** with health, **brimming** with passion, happy in the possession of youth and strength and beauty. If we talked of Shakespeare's "**Tempest**," we **lingered** over Ariel, and avoided Caliban.

Like the Guebers, we turned our faces to the East, and saw only the **sunny side** of the world.

This **skilful** colouring of our train of thought produced in our subsequent visions a **corresponding** tone. The **splendours** of **Arabian fairyland dyed** our dreams. We paced the narrow **strip** of grass with the **tread** and port of kings. The song of the rana **arborea**, while he **clung** to the **bark** of the ragged **plum-tree**, sounded like the **strains** of **divine** musicians.

Houses, walls, and streets melted like rain clouds, and **vistas** of unimaginable **glory** stretched away before us. It was a **rapturous companionship**. We enjoyed the vast delight more perfectly because, even in our most **ecstatic** moments, we were conscious of each other's presence. Our pleasures, while individual, were still twin, **vibrating** and moving in musical **accord**.

On the evening in question, the tenth of July, the Doctor and myself **drifted** into an **unusually metaphysical** mood.

**blindly** - na oślep, po omacku  
**paradise** - raj, niebiosa  
**steered** - kierować, sterować, wół opasowy, wskazówka

**endeavoured** - starał się, starać się, próba, staranie  
**magical** - magiczny  
**panorama** - panorama  
**glowing** - świecące, jarzyć się, żarzyć się, pałać, promienieć  
**scenery** - sceneria, krajobraz, pejzaż, dekoracja  
**sensuous** - działający na zmysły, zmysłowy  
**ruddy** - rumiany, czerwony, cholerny  
**brimming** - być pełnym, przelać się, rondo, kapelusz, krawędź, brzeg  
**tempest** - burza  
**lingered** - zwlekać, utrzymać, trwać, zostać, utrzymywać się

**sunny side** - słoneczna strona

**skilful** - sprawny, zręczny, wymagający dużej zręczności  
**corresponding** - odpowiadający, odpowiadać, korespondować  
**splendours** - wspaniałość, świetność, przepych  
**arabian** - arabski, Arab, arabus  
**fairyland** - baśniowa kraina  
**dyed** - farbować, ufarbować, farba, barwnik  
**strip** - zdzierać, zabierać, rozbierać się, pasek, skrawek  
**tread** - iść, wdeptać, zdeptać, nadeptać, krok, bieżnik  
**arborea** - ślaczówka  
**clung** - uchwycić się czegoś, przyłgnąć, opinać  
**bark** - zaszczekać, warknąć, łódź, kora, szczeknięcie, ujadanie, szczekanie  
**plum-tree** - śliwa (drzewo)  
**strains** - nadwyręzać, odsączać, odmiana, szcep, obciążenie, wysilek, napięcie, nuta  
**divine** - odgadnąć, boski

**vistas** - widok  
**glory** - sława, chwała, gloria  
**rapturous** - zachwycony  
**companionship** - towarzystwo, asysta, asystencja  
**ecstatic** - ekstatyczny  
**vibrating** - wibrować, rezonować  
**accord** - porozumienie, akord, zgodzić się

**drifted** - dryft, zaspą, dryfować  
**unusually** - niezwykle  
**metaphysical** - metafizyczny